

Bienvenue au nouveau conseil

Welcome to the new council

Prix de reconnaissance



Après avoir attendu le 25 mai pour connaître le résultat des élections municipales, voilà que les noms du maire et des conseillers qui composeront le nouveau conseil sont enfin connus.

After waiting for May 25 to know the results of the municipal elections, the names of the mayor and councilors who will make up the new council are finally known.

La Ville de Beresford souligne l'engagement des citoyens de la communauté en remettant des prix de reconnaissance chaque année. Les prix donnent l'occasion à la municipalité de mettre en valeur des accomplissements dans plusieurs catégories différentes soit les arts et culture, l'environnement, le leadership communautaire, les sports et loisirs, la vie active, le bénévolat, etc.

Les récipiendaires seront soulignés lors de la célébration de la Fête du Nouveau-Brunswick (lundi 5 août 2021). Le maire et plusieurs conseillers seront sur place afin de féliciter les récipiendaires et de leur remettre un certificat.

Vous pouvez nommer une personne méritante pour ce prix de reconnaissance en remplissant et en soumettant à la ville le formulaire se trouvant à ce lien :

<https://tinyurl.com/5a3ryutx> □

Recognition awards

The Town of Beresford wishes to emphasize citizen commitment to its community by presenting recognition awards every year. The award provides the municipality with the opportunity to recognize accomplishments in a variety of categories such as arts and culture, the environment, community leadership, sports and leisure, active living, volunteerism, etc.

Recipients will be recognized at the New Brunswick Day celebrations (Monday, August 5, 2021).

The Mayor, accompanied by several council members will be present to personally congratulate the recipients and offer them a certificate.

You can nominate a deserving individual by completing and submitting the form found at <https://tinyurl.com/uawycn78> □



Bienvenue à/ Welcome to :
Maire/Mayor

Edgar AUBÉ **Votes** 729

Conseillers/ Councillors

Brigitte COUTURIER 929
Anne BARD-LAVIGNE 873
Gilles DEGRÂCE 865
Bruno POIRIER 849
Jean Guy GRANT 829

Félicitations à vous tous qui avez posé votre candidature afin de contribuer à votre communauté.

Thank you to all of you who had declared your candidacy to contribute to the advancement of your community.

L'assermentation des membres du conseil aura lieu le lundi 14 juin 2021 à 18 h 30 au Centre Rodolphe-Boudreau (Sportek) de Beresford. En raison des normes de santé publique, les présences seront sur invitation seulement. □

The swearing in of the new Council members will be held on Monday, June 14, 2021, at 6:30 pm at the Rodolphe-Boudreau Center (Sportek) in Beresford. Due to public health guidelines, attendance will be upon invitation only. □

TRUCK MONTH

2021 TERRAIN SXL AND ELEVATION 2021 ACADIA SLE AND ELEVATION

READY, SET SUV

LEASE SELECT NEW 2021 MODELS FOR

0.9% FOR 24 MONTHS* +

ELIGIBLE COSTCO MEMBERS RECEIVE
**COSTCO MEMBER + \$500
PRICING COSTCO SHOP CARD**

LOUNSBURY AUTOMOTIVE

1870, ave St-Peter, Bathurst **547-0707**

Écomarché régional de Beresford

Beresford's Regional Farmer's Market

Ouverture bientôt**Opening soon**

Après une année d'absence, l'Écomarché régional de Beresford ouvrira ses portes le 19 juin et sera ouvert tous les samedis de 8 h à 13 h jusqu'au 18 septembre.

Venez encourager nos marchands locaux et vous procurer des produits agricoles, des pâtisseries et des produits artisanaux dans un environnement sécuritaire.

Afin de répondre aux directives de la santé publique, voici quelques changements qui seront apportés au marché cet été :

- Le masque est obligatoire
- La circulation dans le marché se fera en sens unique et nous pouvons seulement accueillir 130 clients à la fois
- Il n'y aura aucune consommation de nourriture ni breuvage à l'intérieur de l'Écomarché mais il vous sera possible d'acheter des produits en format à emporter
- Des tables à pique-niques seront placées à l'extérieur du marché

Vous aimeriez devenir marchand à l'Écomarché régional de Beresford cet été? Nous avons encore de la disponibilité et les formulaires d'inscriptions sont maintenant disponibles sur notre site web (www.ecomarcheregional.ca/index) ou vous pouvez vous en procurer une copie à l'Hôtel de Ville de Beresford.

Pour toute question, n'hésitez pas à communiquer avec nous : 542-2727 ou info@ecomarcheregional.ca ☐

Le comité de l'Écomarché régional de Beresford

StHubert Express

HEURES D'OUVERTURE
TOUS LES JOURS 11 h à 20 h

Information : 548-1103

www.st-hubert.com

After a year's absence, the Beresford Regional Farmers Market will open its doors on June 19th and will be open every Saturday from 8am to 1pm until September 18th.

Come and support our local merchants and purchase farm products, baked goods and crafts in a safe environment.

In order to meet public health guidelines, here are some changes that you will find at the market this summer:

- Masks are mandatory
- Traffic in the market will be one-way and we can only accommodate 130 customers at a time
- There will be no food or beverages consumed inside the market but it will be possible to purchase products in take-out containers
- Picnic tables will be placed outside the market

You like to become a vendor at the Beresford Regional Farmers Market this summer? We still have availability and registration forms are now available on our website ([www.http://www.ecomarcheregional.ca/en/home](http://www.ecomarcheregional.ca/en/home)) or you can pick up a copy at the Beresford Town Hall.

If you have any questions, please do not hesitate to contact us at 542-2727 or info@ecomarcheregional.ca ☐

Beresford's Regional Farmer's Market Committee

Congé férié

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le jeudi 1er juillet en raison de la fête du Canada

Bonne fête du Canada! ☐

**Holiday**

Please note that the municipal office will be closed for Canada Day on Thursday, July 1.

Happy Canada Day! ☐

Bloc-notes de gilles**Bonjour toi, es-tu vacciné ou pas?**

Le beau temps, la belle saison s'en vient et surtout on commence à voir la lumière au bout du tunnel. Le déconfinement nous arrive avec la deuxième dose de vaccin contre la Covid-19. Enfin, un moyen de pouvoir vivre ensemble, se rencontrer, se toucher, profiter de la belle saison sur le patio avec un verre à la main et le beau-frère au BBQ.

Qui dit déconfinement par la vaccination complète de la population sous-entend que tous ceux qui veulent aller au cinéma, au soccer, au baseball, à la piscine ou à la plage devront être vaccinés deux fois pour se protéger et protéger les autres.

Une question restera à débattre. Qu'arrivera-t-il à ceux qui ne veulent pas être vaccinés? Au Canada, on a le droit de refuser d'être vacciné. C'est chacun selon sa conscience et ses convictions. Pourtant les employeurs devront aussi assurer la sécurité de tous leurs autres employés. Que ce soit dans un restaurant, un bar, une usine, une épicerie ou au magasin de vêtements... les employés et les clients devront pouvoir être certains que les personnes qu'ils côtoient sont vaccinées pour ne pas être infectés.

Joyeux dilemme en vue. Qu'arrivera-t-il à ceux et celles qui ne seront pas vaccinés? Devront-ils changer de poste dans l'entreprise? Encore faudrait-il qu'il y ait un poste pour eux. Un serveur ne sera pas promu au ménage de nuit pour ne pas risquer d'infecter le personnel et les clients.

Le civisme des uns, ceux qui veulent être vaccinés pour se protéger et protéger les autres ne pourra pas être annulé par la liberté de ceux qui ne veulent pas être vaccinés.

Si on parle de carnet de vaccin, de passeport vaccinal, ou d'autres formules du genre, ce sera pour séparer les vaccinés des autres... finalement il faudra choisir son camp... sinon pas de BBQ avec les autres, pas de cinéma ni de spectacle et au travail? Oh la la! quel joyeux dilemme pour éviter des discussions interminables. Qu'est-ce que tu en penses?

Avis aux kayakeurs et canoteurs

Kayakeurs et canoteurs, la rampe de débarquement est maintenant installée sur la rue du Parc Est à Beresford.

Profitez bien du marais et s'il vous plaît laissez-le plus propre que vous ne l'avez trouvé. Nous vous conseillons également de vous aventurer sur l'eau 3 heures avant et 3 heures après les hautes marées seulement afin de ne pas être surpris dans le marais à marée basse.

Location

Nous offrirons encore une fois cet été la location de kayaks et de planche à pagaie. Détails à venir. ☐

La ville de Beresford



Notice to kayakers and canoeists

Kayaks and canoes enthusiasts, the launch jetty is now installed on rue du Parc Est in Beresford.

Enjoy the marshes but please leave them cleaner than you found them. We also advise you to venture on the water between 3 hours before and 3 hours later than the highest tide to avoid being surprised by the low tides.

Rental

We will offer kayak and paddle board rental again this summer. More details to come! ☐

Town of Beresford



en bref

▲ Pour une dernière fois dans le présent mandat, le maire Jean Guy Grant présidait l'assemblée publique du conseil de ville le mardi 11 mai dernier où tous les membres du conseil étaient présents.

▲ Selon le Comité des ressources humaines les candidats suivants ont été retenus pour les postes de journaliers temporaires : Jason Fontaine, Jordon Godbout, André Godin et Donald Lagacé. Ils ont débuté le travail le 3 mai dernier. Aussi, le comité d'embauche a retenu huit candidats suite à une première série d'entrevues effectuées pour les postes étudiants. Il s'agit de : Ariane Allain, Geneviève Comeau, Jasmine Doucet, Emilie Gallant, Anthony-Dominic DeGrâce-Leblanc, Jenny Morrison, Emilie Roy et Sara-Maude Soucy.

▲ Le Comité du développement culturel se réunissait le 4 mai dernier pour une autre alternative au lancement de l'œuvre collective prévu, permettant de respecter les consignes en vigueur en raison de la situation entourant la pandémie.

▲ Pour sa part, le Comité d'embellissement et de l'environnement de Beresford avait une dernière rencontre le 4 mai dernier pour discuter du projet de monument du Parc des familles fondatrices, du projet SAUVÉR, du programme d'initiatives vertes et des préoccupations face au désherbage le long de la voie ferrée. Il fut alors décidé que l'échange de plantes vivaces se déroule plutôt le 29 mai.

▲ Depuis le 3 mai, la coordonnatrice de projets, Billie Chiasson, a débuté ses fonctions aux Bassins versants de la Baie des Chaleurs. Elle procédera bientôt aux embauches des étudiants.

▲ À Beresford en avril dernier, dix-sept permis de construction étaient émis pour un

montant total de 456 900 \$.

▲ En mai, Marc-André Godin, directeur général de la ville, en plus de ses tâches quotidiennes, a travaillé sur les dossiers : étude sur le partage de l'eau, manuel des politiques et procédures, route désignée (étude de lumières, vitesse et passage piétonnier), projets de développement futur, projet d'un entrepreneur, ressources humaines, comptes à recevoir et suivi de dossiers.

▲ L'équipe du directeur des travaux publics procédait au nettoyage des deux entrepôts à l'usine d'épuration et l'installation des bancs et poubelles sur les rues Whalen, Martin, Jacques et Landry ainsi qu'à l'installation des bancs et poubelles aux ponts Millstream et Grant.

▲ Aussi, avec l'arrivée du printemps, l'équipe des travaux publics procédait au nettoyage de la plage et l'installation de la rampe à bateau, ainsi qu'au nettoyage des parterres dans les parcs et bâtiments de la municipalité.

▲ Depuis le 5 mai, la ville procédait à l'installation du débarcadère sur la rue Parc Est. Et ensuite, le 11 mai c'était le début de l'installation de la structure ombrière dans le parc Edmond-Aubé.

▲ Avec le beau temps, les employés de la ville pourront poursuivre le nettoyage de la plage, faire l'inspection des bâtiments et procéder au remplissage des nids-de-poule avec de l'asphalte froid ainsi que réparer 4 bornes d'incendie dans la municipalité.

▲ La prochaine réunion publique du conseil municipal aura lieu le lundi 14 juin à 18 h 30 au Centre Rodolphe-Boudreau (Sportek) de Beresford alors que l'assermentation des nouveaux élus sera faite en début de soirée. ☐

Saison estivale

Bonne nouvelle, les spectacles et les activités à la plage font leur retour cet été! Après une année de pause forcée, le personnel étudiant, nos artistes et collaborateurs vous attendent avec impatience!

Évidemment, nous devons tout organiser en fonction des règles de la santé publique, qui se veulent changeantes mais nous saurons vous offrir du divertissement, des activités et de l'animation pour petits et grands! Suivez notre page Facebook ou les éditions d'été de votre Écho pour tous les détails de programmation. ☐

Summer season

Good news, summer shows and activities at the beach will be back this summer! After a forced hiatus last summer, our summer students, artists and collaborators are eagerly awaiting your visit!

Of course, changing public health guidelines must be followed but we will offer you shows, animation and activities for all ages! Follow our Facebook page or consult your summer edition of the Écho for all programs details. ☐

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Lee Benoit 227-3866

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringuette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Julia Maury
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)
548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

L'Écomarché régional de Beresford
542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Maurice Frenette
783-2247

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Betty Hallett 252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Jennifer Daigle 655-8337

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Levée du drapeau de la fierté à Beresford

La Ville de Beresford a hissé, pour la première fois, le drapeau de la fierté devant le complexe Wilfred C. Foulem à l'occasion de la journée internationale contre l'homophobie, la transphobie et la biphobie.

La levée du drapeau aujourd'hui démontre notre appui aux personnes de la diversité sexuelle et de genres. Plus nous serons sensibilisés à la diversité, moins la discrimination ne sera présente au sein de notre société. Nous pouvons tous contribuer à l'inclusion et à l'éradication des préjugés.

La Ville de Beresford tient à remercier M. Jason Noël, instigateur de cette levée du drapeau ainsi que le comité LGBTQ+ de l'École Carrefour Étudiant de Beresford, représenté par Nathan Boucher, pour leur présence ce matin. M. Le maire, Jean Guy Grant, était présent pour représenter la Ville de Beresford. □

La ville de Beresford

Raising of the Pride flag in Beresford

Town of Beresford raised, for the first time, the pride flag in front of the Wilfred C. Foulem Complex to mark the International Day Against Homophobia, Transphobia and Biphobia.

This flag raising ceremony today demonstrates our support for sexual and gender diversity. Sensibilization to diversity is one of the first steps to eradicate prejudices in our society and all of us can do our part to foster inclusion in our community.

The Town of Beresford wishes to thank Mr. Jason Noël, the instigator of this flag raising ceremony and the LGBTQ+ committee from the Carrefour Étudiant school in Beresford, represented by Nathan Boucher, for their presence this morning. M. Jean Guy Grant, mayor, was representing the Town of Beresford. □

Town of Beresford

Profitons des activités extérieures

Le comité MADA/Beresford (Municipalité Lamie Des Ainé-es) vous encourage fortement à refaire votre réserve de vitamine D (soleil) pendant toute la belle saison en faisant des activités à l'extérieur telles que : jardiner (pourquoi pas un jardin surélevé?), yoga à la plage de Beresford, jouer à la pétanque ou faire des exercices au parc d'exercices voisin du Sportek.

Au Nouveau-Brunswick, le mois de juin est le MOIS DES LOISIRS et le 5 juin, 2021 est la JOURNÉE DES PARCS ET DES SENTIERS.

En ce qui concerne le parc d'exercices, chaque personne qui utilise les machines est responsable de la désinfection. Bon été à tous! □

Le comité MADA/Beresford

Diocèse de Bathurst

Revue électronique mensuelle

Depuis le 14 mai dernier, le Diocèse de Bathurst offre une publication mensuelle électronique intitulée « Vox Maris ».

Cette publication partagera des nouvelles diocésaines et paroissiales ainsi que des articles de ressourcement pour ceux et celles qui désirent approfondir leur foi et enrichir leur vie chrétienne. « Vox Maris » sera acheminée aux abonnés mensuellement au milieu du mois.

Si vous désirez recevoir « Vox Maris », vous pouvez vous abonner en envoyant un courriel à jenniferp@nb.aibn.com ou un message Facebook avec la mention « Abonnez moi à Vox Maris ». □

Source Diocèse de Bathurst

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

DISTRIBUTION
GRATUITE

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à
www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Edgar Aubé**
Maire-adj. / Deputy Mayor : **À venir**
Conseillers / Councillors : **Brigitte Couturier, Anne Bard-Lavigne, Gilles DeGrâce, Bruno Poirier, Jean Guy Grant**
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Dir. relations stratégiques / Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement communautaire / Project Director in Tourism, Recreation and Community development : **Guy-Laine Legacé**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télex / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : www.facebook.com/beresfordnb

Pompiers
et Police : **911**

CONGRATULATIONS TO ALL GRADUATES OF THE BERESFORD MUNICIPALITY!

Wishing you great success with your future plans!

The Mayor and Town Council of Beresford



Un enfant, un arbre

La Ville de Beresford et son comité d'environnement et d'embellissement sont fiers de présenter un programme offrant un arbre par nouveau-né ou enfant adopté de notre belle ville! Ce programme est offert en partenariat avec l'entreprise Pelouse Brunswick de Beresford.

La naissance ou l'adoption d'un enfant est un grand événement dans la vie de toute famille. Ce petit être vient enrichir sa famille et se joint, par le fait même, à notre communauté. À l'image d'un arbre, un enfant grandit et s'épanouit, les deux font profiter leur entourage de leur présence.

Que l'arbre soit planté sur le terrain familial ou dans l'un des parcs de la Ville de Beresford, celui-ci grandira, prospérera et agrémentera notre communauté pour de nombreuses années, à l'image de l'enfant auquel il est associé.

L'arbre sera planté par la ville à l'endroit choisi par les parents, une plaque, dans la langue de choix des parents, sera également rattaché à l'arbre pour identifier l'enfant auquel il est associé. Les essences d'arbres choisis pour le programme: érables, chênes, tilleuls, sorbiers et pommiers sont sûrs d'agrémenter nos quartiers. □

A tree, a child

The Town of Beresford and its Environment and Beautification Committee are proud to present a new program that will offer one tree per new born or adopted child from our town! This program is offered in partnership with Pelouse Brunswick, a company established in Beresford.

The birth or the adoption of a child is a major life event for any family. This new being will enrich its family and join our community. Like a tree, this child will grow and flourish; both will enliven our lives through their presence.

Whether it be planted on family land or in one of the Town's park, the tree will grow, prosper and embellish our community for many years, in the image of the child it is associated with.

The Town of Beresford will organize the planting in a spot of the parent's choosing and a plaque, in the language of the parents' choice, will be attached to the tree to identify the child to which it is associated. The species chosen for this program: maple, oak, linden, ash and crabapple are sure to embellish our neighborhood. □

Semaine nationale de la police



Dans le cadre de la semaine nationale de la police, se déroulant du 9 au 15 mai 2021, des membres de la Police Régionale BNPP se sont distingués en organisant notre annuel « Rodéo » en y apportant quelques modifications.

Un concours a été organisé à travers les trois écoles primaires de la région afin de faire tirer plusieurs prix. Afin de participer, les élèves ont dû répondre à un questionnaire en lien avec les mesures de sécurité qu'ils doivent respecter lorsqu'ils utilisent leurs bicyclettes.

Grâce aux dons récoltés de nos partenaires, nous sommes fiers d'avoir remis 3 bicyclettes et 5 casques par école. Le tout, d'une valeur de 3030 \$, fût remis au hasard aux élèves.

Nous voudrions remercier une fois de plus tous nos partenaires, ainsi qu'Alain du magasin Daze de Petit-Rocher pour son assistance.

Nous vous souhaitons un bel été à bicyclette en toute prudence! □

Police Régionale BNPP

Drapeaux en berne

Le 31 mai dernier, les drapeaux ont été placés en berne au Complexe Wilfred C. Foulem de Beresford à la mémoire des 215 enfants autochtones retrouvés sur le site de l'ancien pensionnat de Kamloops.

Nous compatissons avec les Premières Nations pour la perte tragique de ces jeunes vies. □

La ville de Beresford

National Police Week

As part of the National Police Week, taking place from May 9 to 15, 2021, members of the BNPP Regional Police distinguished themselves by organizing our annual "Rodeo" by making some changes.

A competition was organized through the three primary schools in the region in order to draw several prizes. In order to participate, the students had to answer a questionnaire related to the safety measures they must respect when using their bicycles.

Thanks to the donations collected from our partners, we are proud to have given 3 bicycles and 5 helmets per school, valued at \$ 3,030, to randomly selected students.

We would like to take the time to thank once again all our partners, as well as Alain from the Daze store in Petit-Rocher for his assistance.

We wish you a safe and happy cycling summer! □

BNPP Regional Police

Flags at half mast

On May 31, flags were flying at half mast at the Wilfred C. Foulem Complex in Beresford to honour the memory of the 215 Indigenous children found at the site of the former Kamloops residential school.

We grieve with the First Nations over the tragic loss of these young lives. □

Town of Beresford

*Bonne fête des Pères le 20 juin 2021
Happy Fathers Day on June 20, 2021*





Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud @ gnb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714

Horaire des activités

Joignez-vous au Club de lecture d'été 2021

Cette année, les enfants sont invités à célébrer la fantaisie à la bibliothèque sous le slogan « La lecture, c'est fantastique! ». Les 25 premières inscriptions se mériteront une surprise personnalisée.

Le Club de lecture d'été vise à encourager la lecture chez les jeunes pendant les vacances d'été. Lors de l'inscription, les participant(e)s reçoivent un carnet de lecture pour compter leurs lectures estivales. Pendant les mois de juin, juillet et août, toutes les bibliothèques publiques de la province présenteront plusieurs activités amusantes et divertissantes. Les participant(e)s recevront un certificat de mérite à la fin de l'été. Le Club de lecture d'été est destiné à tous les jeunes du Nouveau-Brunswick.

Les inscriptions au Club de lecture d'été de 2021 débuteront le 15 juin à la Bibliothèque publique Mgr Robichaud de Beresford. Les enfants qui ne savent pas encore lire peuvent aussi participer en ayant un parent, un tuteur ou une tutrice qui leur fera la lecture. Les enfants peuvent s'inscrire en ligne aussi en visitant le site Web des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick à <http://www.gnb.ca/bibliothèquespubliques>.

Concours

Pour chaque cinq (5) livres lus, vous aurez la chance d'être éligible à un tirage pour gagner un beau panier. Le tirage sera prévu à la fin de chaque semaine du Club de lecture d'été. Afin d'être éligible, les participants pourront soumettre leurs livres lus en bibliothèque, en ligne (site web du CLÉ), par courriel (bibliomr@gnb.ca) ou par téléphone (542-2704).

Les services sont de retours

Service de télécopieur et d'impression

Numéro de télécopieur : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ selon la destination.

Service d'impression et de photocopie

Coût : 0,20 \$ la page et 1 \$ la page de couleur

Service de numérisation Coût : 1,50 \$ la page

Heures d'ouverture temporaire

Mardi : 13 h à 16 h et 18 h à 20 h

Mercredi, jeudi, vendredi, samedi : 10 h à 12 h (midi) et 13 h à 16 h

Pour toutes questions, vous pouvez rejoindre la bibliothèque au numéro 542-2704. Bonne lecture à tous! ☐

Aimez notre page Facebook!

Nous sommes maintenant sur Instagram @[bibliomgr.beresford](https://www.instagram.com/bibliomgr.beresford)

Julia Maury, directrice de la bibliothèque

Schedule of activities

Join the 2021 Summer Reading Club

This year, children are invited to celebrate Fantasy at the library under the slogan Reading is Fantastic! The first 25 registrations will receive a personalized surprise.

The Summer Reading Club is designed to encourage young people to read over the summer holidays. When they register, participants receive a reading logbook in which they can keep track of their reading throughout the summer. During the months of June, July, and August, all public libraries in the province will present various fun and entertaining activities. Participants will receive a certificate of achievement at the end of the summer. The Summer Reading Club is intended for all young New Brunswickers.

Registration for the 2021 Summer Reading Club begins on June 15th at the MGR Robichaud Public Library in Beresford. Children who do not know how to read yet can also participate by having a parent or guardian read to them. Children can also register online by visiting the New Brunswick Public Libraries website at www.gnb.ca/publiclibraries.

Contest

For every five (5) books read, you will have the chance to be eligible for a draw to win a nice basket. The draw will be scheduled at the end of each Summer Reading Club week. To be eligible, participants must submit their books read at the library, online (CLÉ website), by email (bibliomr@gnb.ca) or by phone (542-2704).

Library services are back!

Fax and Printing Service

Fax Number: (506) 542-2714

Cost of sending or receiving: \$1.50, \$2.50, \$4 depending on the dest.

Printing and photocopying service Cost

\$ 0.20 per page and \$ 1 per color page

Scanning service Cost: \$ 1.50 per page

Temporary opening hours

Tuesday: 1 p.m. to 4 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m.

Wednesday, Tuesday, Friday, Saturday

10 a.m. to 12 p.m. (noon) and 1 p.m. to 4 p.m.

For any questions, you can reach the library at number 542-2704. Happy reading everyone! ☐

Like our Facebook page!

We are now on Instagram @[bibliomgr.beresford](https://www.instagram.com/bibliomgr.beresford)

Julia Maury, Library Director

Célébrations spéciales au Centre Chrétien Évangélique

Célébration fête des Pères - Dimanche 20 Juin

Un service en l'honneur des pères aura lieu le dimanche 20 Juin au Centre Chrétien Évangélique à 10 h 30. Des chants spéciaux animeront la célébration et le Pasteur Luc Poirier partagera un message sur la famille. Un petit cadeau sera offert à tous les hommes. Bienvenue à toutes les familles. (Notez que les messages du Pasteur Luc sont aussi disponibles sur la page Facebook Centre Chrétien Évangélique Beresford)

Service en l'honneur des gradués 2021- Dimanche 27 Juin

Le Centre Chrétien Évangélique tiendra un service spécial pour

honorer les gradués 2021, le dimanche 27 Juin 10 h 30. Avez-vous un enfant, ou connaissez-vous quelqu'un que vous aimeriez honorer pour sa graduation du secondaire, du collège ou de l'université?

Communiquez avec le Pasteur Luc Poirier au Centre Chrétien au 547-0988, ou avec Doris Hébert au 543-5134. Durant la présentation nous allons offrir une prière de bénédiction pour tous les gradués en plus de leur offrir un cadeau. Contactez-nous assez tôt pour la préparation. Bienvenue à tous et félicitations à tous les gradués! ☐

Pasteur Luc Poirier
Centre Chrétien Évangélique

Prudence sur les routes

Avec le beau temps qui fait son arrivée, **voici quelques conseils de partage de la route. Les cyclistes ont la responsabilité de bien se faire voir des conducteurs, et les conducteurs ont la responsabilité de faire attention à la présence des cyclistes.**

Que vous soyez sur deux roues ou quatre, si vous êtes sur la route, vous faites partie de la circulation. La sécurité routière est la responsabilité de chacun. Connaissez les règles. Partageons la route.

Cyclistes

- Circulez du côté droit de la rue (dans le sens du trafic)
- Portez des couleurs vives et ayez des vêtements réfléchissants et des lumières le soir
- Établissez un contact visuel avec les conducteurs
- Faites des signaux de la main
- Enlevez les distractions comme les écouteurs
- Portez toujours un casque!

Be careful on the roads

With the nice weather, here are a few road sharing tips! Cyclists have a responsibility to make themselves visible to drivers, and drivers have a responsibility to look carefully for cyclists.

Whether you are on four wheels or two, if you're on the road, you're traffic. Road safety is everybody's responsibility. Know the rules. Share the road.

Cyclists

- Wear bright colours & lights/reflective clothing at night
- Make eye contact with drivers
- Use hand signals
- Remove distractions such as headphones
- Ride on the right side of the road
- Always wear a helmet!

Motorists

- Give cyclists at least 1-metre (3-feet) of space when passing
- Slow down when necessary
- Cross yellow line if safe to do so with no oncoming traffic
- Look for cyclists

Automobilistes

- Laissez au moins 1 m (3 pi) entre vous et les cyclistes quand vous les dépassez
- Ralentissez au besoin
- Traversez les lignes jaunes s'il n'y a aucune circulation en sens inverse
- Surveillez les cyclistes et motocyclistes
- Vérifiez avant d'ouvrir votre porte d'auto

La règle d'un mètre, surnommée « loi d'Ellen »

En vertu de cette loi, le conducteur d'un véhicule à moteur ne pourra pas dépasser un cycliste qui roule dans la même direction que lui sans laisser une distance suffisante pour le faire en toute sécurité. Le conducteur devra laisser un espace libre d'au moins un mètre entre le véhicule et le vélo.

Le défaut de respecter cette distance constituera une infraction en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur entraînant une amende de 172,50 \$ et la perte de trois points. □



- Avoid driving and parking in bike lanes
- Look first before opening car doors

The one-metre rule, known as Ellen's Law

Under Ellen's Law, the driver of a motor vehicle shall not pass a bicycle travelling in the same direction as the motor vehicle, unless there is sufficient space to do so safely, and the driver leaves at least one-metre (three feet) open space between the vehicle and the bicycle.

Failure to provide this space will be an offence under the Motor Vehicle Act with a fine of \$172.50 and three demerit points. □

Recensement 2021

Il est encore temps de répondre à votre questionnaire!

Les gouvernements utilisent les statistiques du recensement pour prendre des décisions éclairées par rapport au transport, à l'éducation, aux garderies, aux résidences pour personnes âgées et aux services de santé.

Pour plus de renseignements concernant la COVID-19 et le recensement : <https://recensement.gc.ca/faq/covid-19-fra.htm?MM=2>

Pour plus d'informations concernant la sécurité et la protection de la vie privée : <https://recensement.gc.ca/faq/security-securite-fra.htm>

Si vous avez d'autres questions ou si vous avez besoin d'aide pour remplir le questionnaire, voici un numéro sans frais : 1-855-340-2021. □

2021 Census

There's still time to complete your census!

Governments use census statistics to make informed decisions regarding transport, education, kindergarden, retirement homes and health services.

For more info regarding COVID-19 and the census: <https://recensement.gc.ca/faq/covid-19-fra.htm?MM=2>

For more info regarding security and privacy: <https://recensement.gc.ca/faq/security-securite-fra.htm>

If you have any other questions, or if you need help to complete your census, here's a toll free number: 1-855-340-2021. □



FÉLICITATIONS À TOUS LES FINISSANTS ET FINISSANTES DE NOTRE MUNICIPALITÉ

Bon succès dans vos plans futurs!

Le maire et le conseil de Beresford



Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



MOVING
BEYOND
WASTE

AU-DELÀ
DES DÉCHETS



For more information:
Pour plus de renseignements :
www.recyclenb.com
Tel. / Tél. : 506-454-8473
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



Les abeilles vous disent : « Merci! »



Pour continuer de bien vivre ensemble sur cette terre l'Homme doit protéger l'environnement où les autres animaux aussi vivent. Le respect de la nature est primordial pour sauver la planète.

L'abeille est l'une des championnes de la pollinisation : en passant de fleur en fleur, elle se charge de grains de pollen et assure la fécondation des plantes.

Le mot d'ordre a été lancé par plusieurs municipalités de laisser pousser le gazon en mai afin de donner une chance aux fleurs de s'installer et de permettre aux abeilles et autres insectes pollinisateurs de faire leur travail.

Dans l'ensemble, les communautés du Nouveau-Brunswick répondaient bien à cet appel de solidarité avec les abeilles et autres insectes. Au point, qu'on peut dire que ce petit geste simple donnera au moins une autre génération d'abeilles qui nous donnera encore du miel et permettra la pollinisation des végétaux sur nos terrains. □

Programme d'incitation au voyage

Les détails du Programme d'incitation au Voyage Explore NB de l'été 2021 sont maintenant en ligne.

Les gens du Nouveau-Brunswick pourront, à partir du 5 juillet, présenter une demande de remboursement de 20 % des dépenses admissibles engagées pendant leurs vacances dans la province effectuées entre le 27 mai et le 31 octobre et comprenant une nuitée payée.

Pour en savoir plus :
<https://www2.gnb.ca/content/gnb/fr.html>
Allez à l'onglet Ministères
Sélectionnez Tourisme, patrimoine et Culture
Onglet Tourisme
Programme d'incitation au Voyage Explore NB □

**Pour publication dans l'Écho
de Beresford envoyez
vos textes et photos à :**
textes@echosnb.com